MANUALE D'USO
BOLLITORE
IT

INSTRUCTION MANUAL
KETTLE
EN

MANUEL D'UTILISATION
BOUILLOIRE
FR

BEDIENUNGSHANDBUCH
WASSERKOCHER
DE

GEBRUIKSAANWIJZING
WATERKOKER
NL

MANUAL DE USO
HERVIDOR
ES

MANUAL DE UTILIZAÇÃO
FERVEDOR
PT

BRUKSANVISNING
VATTENKOKARE
SV

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЧАЙНИК
RU

BRUGERVEJLEDNING
KEDEL
DA

INSTRUKCJA OBSŁUGI
CZAJNIK ELEKTRYCZNY
PL

KÄYTTÖOPAS
VESIPANNU
FI

BRUKSANVISNING
VANNKOKER
NO

دليل التعليمات
غلاية
AR

smeg

Informazioni importanti per l'utente
Important information for the user
Informations importantes pour l'utilisateur
Wichtige Informationen für den Benutzer
Belangrijke informatie voor de gebruiker
Información importante para el usuario
Informações importantes para o utilizador
Viktig information för användaren
Важная информация для пользователя
Vigtig information til brugeren
Ważne informacje dla użytkownika
Tärkeitä tietoja käyttäjälle
Viktig informasjon for brukere
معلومات هامة للمستخدم



Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise / Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности / Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitukset / Advarsler / تحذيرات



Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvaus / Beksrivelse / الوصف



Uso / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning / Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال



Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien / Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpieza y mantenimiento / Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja / Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / التنظيف و الصيانة



Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad / Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности / Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa / Turvallisuuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة



Informazione / Information / Information / Information / Informatie / Información / Informação / Information / Информация / Information / Informacja / Tietoa / Informasjon / معلومات



Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Gentile cliente, La ringraziamo per aver acquistato un piccolo elettrodomestico della speciale edizione Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg e Dolce&Gabbana uniscono le proprie anime artistiche, dando vita a una collezione unica, originale Made in Italy, realizzata da Smeg con un'inconfondibile creatività firmata Dolce&Gabbana. AugurandoLe di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for choosing this special edition Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo small domestic appliance. Smeg and Dolce&Gabbana have combined their artistic talents to create a unique collection, made in Italy by Smeg with unmistakeable Dolce&Gabbana design touches. We hope you enjoy using your new appliance! Kindest regards.

Cher client, Nous vous remercions d'avoir acheté un petit appareil électroménager de l'édition spéciale Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg et Dolce&Gabbana associent leurs veines artistiques donnant vie à une collection unique, originale Made in Italy, réalisée par Smeg avec une créativité unique signée Dolce&Gabbana. Nous espérons que vous pourrez apprécier pleinement votre appareil électroménager, nous vous présentons nos salutations les plus cordiales.

Sehr geehrter Kunde, Wir danken Ihnen für den Kauf des kleinen Haushaltsgerätes der Sonderausgabe von Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg und Dolce&Gabbana vereinen ihren künstlerischen Geist und erschaffen eine einzigartige Kollektion, original Made in Italy, die von Smeg mit der unverwechselbaren Kreativität von Dolce&Gabbana realisiert wird. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden, verbleiben wir mit freundlichen Grüßen.

Geachte klant, We danken u dat u heeft gekozen voor een klein huishoudelijk apparaat van de speciale editie Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg en Dolce&Gabbana combineren hun artistieke geesten met een unieke en originele Made in Italy collectie, geproduceerd door Smeg met de onmiskenbare creativiteit van Dolce&Gabbana. Wij hopen dat u volop zal genieten van de functionele eigenschappen van uw apparaat. Met hoogachting.

Estimado/a cliente, Le agradecemos por haber escogido un pequeño electrodoméstico de la edición especial Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg y Dolce&Gabbana unen sus espíritus artísticos, dando vida a una colección única, original «Made in Italy», realizada por Smeg con la inconfundible expresividad creativa de Dolce&Gabbana. Deseamos que disfrute al máximo de todas las funciones de su electrodoméstico, le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Queremos agradecer-lhe pela aquisição de um pequeno eletrodoméstico da edição Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. A Smeg e a Dolce&Gabbana unem as suas almas artísticas para criar uma coleção única, original Made in Italy, realizada pela Smeg com a inconfundível criatividade da Dolce&Gabbana. Esperamos que aprecie plenamente as funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos mais sinceros cumprimentos.

Bäste kund, Tack för att du köpt en liten hushållsapparat ur den speciella kollektionen Smeg - Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg och Dolce&Gabbana slår samman sina konstnärssjälar och ger upphov till en unik, originell kollektion Made in Italy, förverkligad av Smeg med Dolce&Gabbanas omisskännliga kreativitet. Vi hoppas att du ska uppskatta din nya hushållsapparats funktionalitet till fullo. Med bästa hälsningar.

Уважаемый клиент! Благодарим за покупку бытового электроприбора специальной линейки Blu Mediterraneo, созданной совместно Smeg и Dolce&Gabbana. Smeg и Dolce&Gabbana объединили творческий потенциал, который подарил жизнь уникальной и оригинальной коллекции Made in Italy производства компании Smeg с печатью неповторимой индивидуальности Dolce&Gabbana. Желаем вам в полной мере и по достоинству оценить все функции вашего бытового электроприбора. Выражаем вам наше глубокое уважение.

Kære kunde, Vi takker dig for dit køb af et mindre husholdningsapparat fra Smegs specialudgave – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg og Dolce&Gabbana forener deres artistiske sjæle, og skaber en unik og original kollektion, Made in Italy, udført af Smeg med en umiskendelig kreativitet signeret af Dolce&Gabbana. Vi håber, du vil få den fulde glæde af dit husholdningsapparats funktioner. Med venlig hilsen.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za zakup naszego artykułu gospodarstwa domowego ze specjalnej serii Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg i Dolce&Gabbana połączyły swoje artystyczne dusze, tworząc unikatową kolekcję, Made in Italy, zrealizowaną przez firmę Smeg przy wykorzystaniu niepowtarzalnej kreatywności Dolce&Gabbana. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni docenić zalety swojego nowego urządzenia, Serdecznie pozdrawiamy.

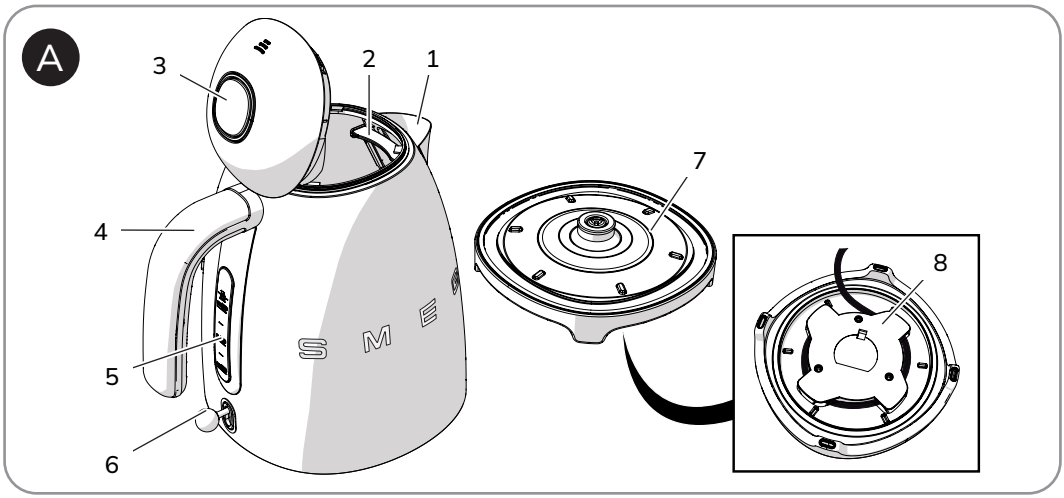
Arvoisa Asiakas, Kiitämme Sinua pienkodinkoneen hankinnan johdosta, joka kuuluu Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo -rajoitettuun mallistoon. Smeg ja Dolce&Gabbana yhdistävät taiteelliset voimansa luomalla ainutlaatuisen ja alkuperäisen Made in Italy -tuotevalikoiman, jonka valmistaa Smeg Dolce&Gabbanalle tunnusomaisen luovuuden allekirjoittamana. Toivomme, että tulet nauttiman täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

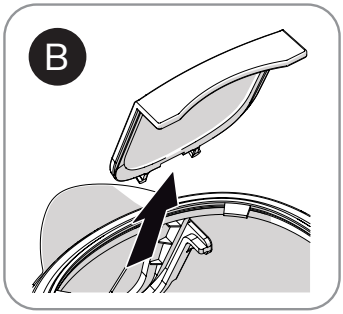
Kjære kunde, Takk for at du har kjøpt et lite husholdningsapparat fra spesialutgaven Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg og Dolce&Gabbana har forent sine kunstneriske uttrykk og skapt en unik kolleksjon, original og Made in Italy, utviklet av Smeg med en uforlignelig kreativitet fra Dolce&Gabbana. Vi håper at du vil sette pris på alle funksjonene til husholdningsapparatet ditt, og sender deg våre beste hilsener.

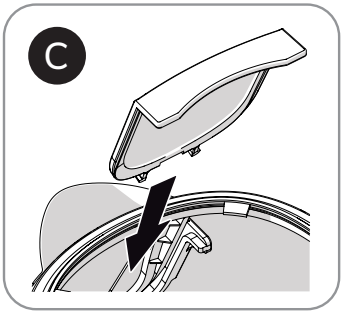
نشكرك على اختيار هذا الإصدار الخاص من Smeg – Dolce&Gabbana Blu Mediterraneo. قامت شركتي Smeg – Dolce&Gabbana بدمج مواهبهما الفنية لإخراج تشكيلة فريدة من نوعها، مصنوعة في إيطاليا بواسطة شركة Smeg وباللمسات التصميمية الخالية من الأخطاء لشركة Dolce&Gabbana . نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! مع أطيب التمنيات

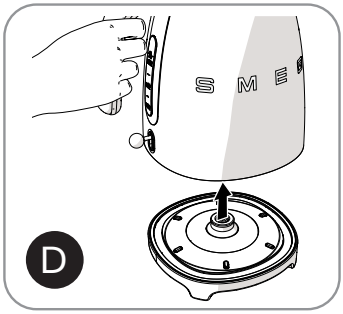
SMEG S.p.A.

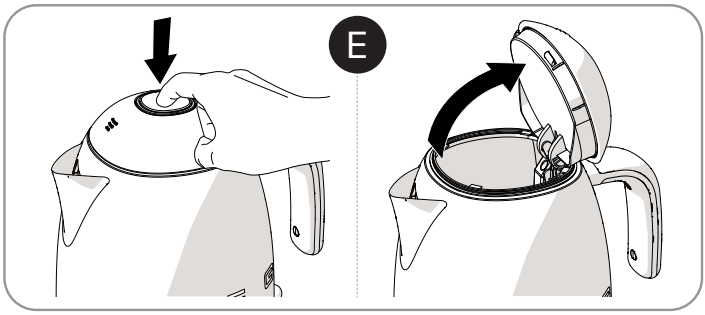
Model: KLF03

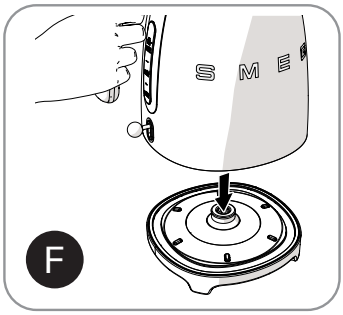


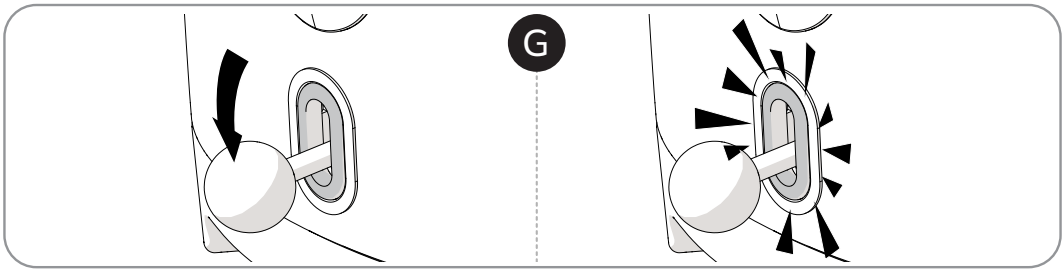












1 Avertissements

Ce manuel d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil. Conservez-le en parfait état et à portée de main de l'utilisateur pendant tout le cycle de vie de l'appareil.

1.1 Usage prévu

- N'utilisez l'appareil qu'à l'intérieur et à une altitude maximale de 2 000 mètres.
- L'appareil est destiné à des usages domestiques et similaires, tels que :
  - dans la zone de la cuisine pour le personnel de magasins, de bureaux et autres milieux professionnels ;
  - dans les chambres d'hôtes et les gîtes ruraux ;
  - par la clientèle des hôtels, des motels et des résidences ;
- D'autres utilisations, comme dans les restaurants, les bars ou les cafétérias, sont inappropriées.
- N'utilisez l'appareil que pour chauffer de l'eau. Ne l'utilisez pas avec d'autres liquides.
- L'utilisation de cet appareil est autorisée aux personnes (y compris les enfants d'au moins 8 ans) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites uniquement si elles sont sous la surveillance d'adultes ou si elles ont reçu des instructions sur l'utilisation sûre de l'appareil et ont compris les dangers liés à son utilisation.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Conservez l'appareil et son câble d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les opérations de nettoyage ou d'entretien peuvent être effectuées par des enfants âgés d'au moins 8 ans, exclusivement sous la surveillance d'un adulte.

1.2 Avertissements généraux de sécurité

- N'immergez pas l'appareil, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau ou un autre liquide. Ne débranchez pas la fiche de la prise de courant en tirant le câble ou si l'on a les mains mouillées.
- Ne lavez pas l'appareil au lave-vaisselle.
- Ne positionnez pas l'appareil au-dessus de surfaces chaudes ou à proximité des fourneaux à gaz ou électriques allumés ou à l'intérieur d'un four chaud.
- En ce qui concerne les instructions de nettoyage, consultez le chapitre « Nettoyage et entretien ».
- En cas de panne, ou si le câble d'alimentation est endommagé, faites réparer l'appareil exclusivement par un technicien qualifié ou par un service d'assistance technique autorisé.
- Ne modifiez pas l'appareil pour ne pas invalider la garantie.

1.3 Avertissements pour cet appareil

- N'utilisez pas la bouilloire si la poignée est desserrée.
- Veillez à ce que le fond interne est complètement recouvert d'eau avant d'actionner la bouilloire.
- Utilisez la bouilloire toujours avec la base fournie.
- Contrôlez que le couvercle est bien fermé avant de mettre la bouilloire sous tension et ne l'ouvrez pas quand il est en marche.

- Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales du producteur. L'utilisation de pièces de rechange non conseillées par le producteur pourraient provoquer des incendies, des électrocutions ou des blessures corporelles.
- Du fait de la fabrication particulière des autocollants et de la finition spéciale du produit, une légère odeur pourrait se dégager les premières fois que la bouilloire est utilisée. Cette odeur est étroitement liée à la décoloration du produit et n'a aucune influence sur sa fonctionnalité et son intégrité et ne présente aucun danger pour la sécurité du consommateur.

1.4 Responsabilités du fabricant

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages subis par les personnes et les biens, causés par :

- l'utilisation de l'appareil différente de celle prévue ;
- la lecture omise du manuel d'utilisation ;
- l'altération même d'une seule pièce de l'appareil ;
- l'utilisation de pièces détachées non originales ;
- la non observation des avertissements de sécurité.

1.5 Élimination



Cet appareil doit être éliminé séparément des autres déchets (Directive 2012/19/EU).

- Cet appareil ne contient pas de substances dont la quantité est jugée dangereuse pour la santé et l'environnement, conformément aux directives européennes en vigueur.
- Les anciens appareils électriques ne doivent pas être éliminés avec les déchets domestiques ! Dans le respect de la législation en vigueur, les appareils électriques arrivés au terme de leur vie utile doivent être confiés aux centres de collecte sélective des déchets électriques et électroniques. Pour de plus amples informations, contactez les autorités locales ou les préposés des centres de tri sélectif.
- Confiez les matériaux de l'emballage aux centres de collecte sélective.

Avertissements



Danger d'incendie :

- Ne positionnez pas l'appareil au-dessus de surfaces chaudes ou à proximité des fourneaux à gaz ou électriques allumés ou à l'intérieur d'un four chaud.



Risque de brûlures :

- Ne remplissez pas excessivement la bouilloire (outre la capacité maximale prévue de 1,7 litres) pour éviter les éclaboussures d'eau bouillante ;
- Les surfaces de la bouilloire sont soumises à des températures élevées, ne touchez pas les surfaces chaudes, utilisez la poignée.
- Au terme de l'ébullition, attendez quelques secondes et versez l'eau lentement pour éviter les fuites et les éclaboussures.
- N'inclinez pas excessivement la bouilloire à la fin du réchauffage pour éviter de vous brûler avec des éclaboussures d'eau bouillante.
- N'approchez pas trop le visage du couvercle pour éviter les brûlures dues à l'échappement de vapeur bouillante.
- Laissez refroidir l'appareil avant de procéder au nettoyage.
- La surface de l'élément chauffant peut présenter de la chaleur résiduelle après l'utilisation. Faites attention.



Danger d'asphyxie dû aux emballages en plastique :

- Ne laissez jamais sans surveillance l'emballage ni ses parties.
- Évitez que les enfants jouent avec les sachets en plastique de l'emballage.



Risque de blessures :

- L'utilisation inappropriée de l'appareil peut causer des blessures.



Danger d'électrocution :

- Insérez la fiche dans une prise de courant avec mise à la terre.
- Ne retirez pas la mise à la terre.
- N'utilisez pas un adaptateur.
- N'utilisez pas une rallonge.
- Ne versez pas de liquides sur la fiche et sur la base d'alimentation.
- Retirez la fiche de la prise quand la bouilloire n'est pas en fonction, avant d'effectuer le nettoyage et en cas de panne.
- Le non respect de ces instructions peut entraîner la mort, un incendie ou un choc électrique.



Attention

- Pour le nettoyage des surfaces qui entrent en contact avec des aliments, respectez les indications spéciales de nettoyage reportées dans les instructions.

FR

2 Description du produit (Fig. A)

1) Bec anti-goutte
2) Filtre anticalcaire
3) Couvercle avec ouverture push-push
4) Poignée
5) Indicateur du niveau de l'eau
6) Levier d'allumage/extinction avec indicateur lumineux
7) Base avec connexion à 360°
8) Compartiment enrouleur (sous la base)

Pour éviter d'endommager l'appareil, la bouilloire est munie d'un dispositif de sécurité qui s'active en mettant le levier dans la position éteinte en cas d'activation accidentelle sans eau.
Le cas échéant, laissez refroidir la bouilloire avant d'actionner le cycle d'ébullition.

3 Utilisation

3.1 Avant la première utilisation

1) Enlevez les éventuels autocollants et nettoyez l'extérieur de la bouilloire avec un chiffon humide.
2) Enlevez le filtre à l'arrière du bec (Fig. B) et lavez-le sous l'eau.
3) Replacez le filtre dans la bonne position (Fig. C).
4) Enlevez la bouilloire de la base (Fig. D), appuyez sur le bouton pour ouvrir le couvercle (Fig. E) et remplissez jusqu'au niveau maximum (5 - Fig. A).
5) Refermez le couvercle, posez la bouilloire sur sa base (Fig. F) et déplacez le levier vers le bas pour l'allumer (Fig. G).
6) Attendez l'ébullition de l'eau et videz la bouilloire. Répétez cette opération au moins trois fois.

3.2 Fonctionnement

Si nécessaire, enroulez le câble sous la base (7 et 8 - Fig. A).

Utilisez toujours la poignée (4 - Fig. A) pour soulever la bouilloire et versez le contenu.

1) Pour commencer, retirez la bouilloire de la base (Fig. D), ouvrez le couvercle (Fig. E) et remplissez d'eau, en vous référant à l'indicateur de niveau (5 - Fig. A) et en évitant de dépasser le niveau maximum ou d'insérer moins d'eau que le niveau minimum indiqué.
2) Refermez le couvercle et posez la bouilloire sur la base (Fig. F).
3) Ensuite, branchez la fiche sur la prise de courant.
4) Déplacez le levier vers le bas pour allumer la bouilloire. La DEL s'allume en devenant blanche (Fig. G).
5) Au terme de l'ébullition, le levier se place dans la position éteinte et la DEL s'éteint. Versez le contenu.

4 Nettoyage et entretien

4.1 Nettoyage des surfaces

Pour une bonne conservation des surfaces, nettoyez-les régulièrement après chaque utilisation, après les avoir laissé refroidir.

Versez le produit sur un chiffon humide et passez-le sur la surface, repassez soigneusement et séchez avec un chiffon doux ou en microfibre.

Utilisation inappropriée (risque d'endommager les surfaces) :

- N'utilisez pas de jets de vapeur pour nettoyer l'appareil.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage à base de chlore, d'ammoniaque ou d'eau de Javel.
- N'utilisez pas de détergents abrasifs ou corrosifs (ex. produits en poudre, détachants et éponges métalliques).
- N'utilisez pas de matériaux rêches, abrasifs, ou de racloirs métalliques tranchants.

4.2 Nettoyage du filtre

1) Ouvrez le couvercle (Fig. E)et extrayez le filtre de son logement (Fig. B).
2) Lavez le filtre sous l'eau courante et utilisez une brosses souple.
3) Réinsérez le filtre dans son logement derrière le bec de la bouilloire (Fig. C).

4.3 Décalcification

Utilisation inappropriée : Risque de dommages à l'appareil

N'utilisez pas de produits anticalcaires pour le nettoyage de la salle de bains ou de la cuisine, ou des produits contenant des parfums.

Éliminez régulièrement le calcaire qui s'est déposé à l'intérieur de la bouilloire pour prolonger la durée de vie de votre appareil, garantir de hautes performances et favoriser les économies d'énergie.

La bouilloire peut être décalcifiée avec un produit anticalcaire spécifique. Suivez les instructions reportées sur l'anticalcaire.

On peut également utiliser du vinaigre blanc. Procédez comme suit :

1) Remplissez la bouilloire d'eau (1 litre) et faites bouillir.
2) Versez le vinaigre blanc (de 0,1 à 0,5 litre selon la quantité de calcaire).
3) Laissez agir toute une nuit.
4) Videz la bouilloire.
5) Remplissez la bouilloire d'eau et faites bouillir. Ensuite, videz la bouilloire. Répétez cette opération au moins deux fois.

Suggestions et conseils pour l'utilisateur

En cas d'utilisation fréquente ou de dureté de l'eau élevée, le risque de formation de calcaire est plus grand.

Les dépôts calcaires peuvent provoquer l'extinction de la bouilloire durant l'utilisation avant le point d'ébullition.

En outre, les temps d'ébullition peuvent se prolonger.

En cas d'utilisation quotidienne, nettoyez la bouilloire plus fréquemment. Même en cas de dureté de l'eau élevée, effectuez les opérations de nettoyage plus fréquemment ou utilisez de l'eau épurée.

FR

Que faire si...

Problème	Cause	Solution
Versement de moins en moins efficace	Présence de calcaire dans le filtre	Contrôlez la position et la propreté du filtre
L'appareil s'éteint avant d'atteindre l'ébullition.	Dépôt de calcaire excessif au fond de la carafe	Décalcifiez plus fréquemment
	On a versé peu d'eau	Augmentez la quantité d'eau pour atteindre au moins le niveau minimum
L'appareil ne s'allume pas	Activation du dispositif de sécurité due à un fonctionnement sans eau	Laissez refroidir la bouilloire avant d'activer un nouveau cycle d'ébullition
	La fiche n'est pas correctement branchée sur la prise	Branchez la fiche sur la prise de courant. N'utilisez ni d'adaptateurs ni de rallonges. Contrôlez que l'interrupteur général est activé
	Le câble est défectueux	Demandez à un Centre d'Assistance agréé de remplacer le câble
	Absence de courant électrique	Contrôlez que l'interrupteur général est activé

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszania swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrokset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عميلنا العزيز، شكرًا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تمامًا مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.